

325089-2026 - Състезателна процедура

Испания – Услуги по производство, разпространение и прожектиране на кино-, видеофилми и филми на цифров диск (DVD) – Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
OJ S 91/2026 12/05/2026

Обявление за поръчка – облекчен режим

Услуги

1. Купувач

1.1. Купувач

Официално наименование: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Електронна поща: contratacion@madrid-destino.com

Правна категория на купувача: Публичноправна организация, контролирана от местен орган

Дейност на възлагащия орган: Отдых, култура и вероизповедания

2. Процедура

2.1. Процедура

Заглавие: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Описание: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Идентификатор на процедурата: 1e075700-9af4-463a-9d9f-c54ae09ccff6

Вътрешен идентификатор: SP26-00158

Вид процедура: Открита

Основни характеристики на процедурата: Modalidad de contratación pública que promueve la libre concurrencia y transparencia al permitir que cualquier empresa interesada pueda presentar una oferta dentro de un plazo establecido, y se adjudica a la oferta más ventajosa.

2.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cprv): 92100000 Услуги по производство, разпространение и прожектиране на кино-, видеофилми и филми на цифров диск (DVD)

2.1.2. Място на изпълнение

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Madrid (ES300)

Държава: Испания

2.1.3. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 367 285,00 EUR

2.1.4. Обща информация

Правно основание:

Директива 2014/24/ЕС

2.1.6. Основания за изключване

Източници на основанията за изключване: Документ за обществени поръчки

5. Обособена позиция

5.1. Обособена позиция: LOT-0000

Заглавие: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Описание: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Вътрешен идентификатор: SP26-00158

5.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cprv): 92100000 Услуги по производство, разпространение и прожектиране на кино-, видеофилми и филми на цифров диск (DVD)

5.1.2. Място на изпълнение

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Madrid (ES300)

Държава: Испания

5.1.3. Очаквана продължителност

Срок: 12 Месеци

5.1.6. Обща информация

Запазено участие:

Участието не е запазено.

Проект за възлагане на обществена поръчка, който не е финансиран със средства от ЕС

5.1.9. Критерии за подбор

Източници на критерии за избор: Уведомление

Критерий: Общ годишен оборот

Описание на критерия за подбор: Cifra anual de negocio

Критерий: Референции за определени услуги

Описание на критерия за подбор: Trabajos realizados

5.1.10. Критерии за възлагане

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.1.a. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 5

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.1.b. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 4

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.1.c. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 5

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.1.d. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 4

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.1.e. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 4

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.1.f. Traducción películas mudas: traducción de rótulos.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 3

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.1.g. Traducción a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 5

Критерий:

Вид: Качество

Описание: 1.1.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 6

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.2.a. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 3,2

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.2.b. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 1,5

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.2.c. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 3,2

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.2.d. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 1,5

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.2.e. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 1,5

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.2.f. Subtitulado películas mudas: traducción de rótulos.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 0,6

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.2.g. Subtitulado a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 2,5

Критерий:

Вид: Качество

Описание: 1.2.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 5

Критерий:

Вид: Цена

Описание: 1.2.i. Suplemento en euros por cada pase adicional de un mismo título.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 5

Критерий:

Вид: Качество

Описание: 2. Mejoras de actividades en la prestación del servicio.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 10

Критерий:

Вид: Качество

Описание: 3.1. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en proyección de subtítulos para películas.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 4

Критерий:

Вид: Качество

Описание: 3.2. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en subtitulado electrónico.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 3

Критерий:

Вид: Качество

Описание: 3.3. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en incrustación de subtítulos.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 3

Критерий:

Вид: Качество

Описание: 4. Mejoras en recursos técnicos e infraestructuras.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 10

Критерий:

Вид: Качество

Описание: 5.1. Mejoras de interlocución idioma cercano.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 5

Критерий:

Вид: Качество

Описание: 5.2. Mejoras de interlocución Idioma lejano.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 5

5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка

Адрес на документацията за обществената поръчка: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия за подаване:

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: испански

Електронен каталог: Забранено

Краен срок за получаване на оферти: 12/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00)

източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Информация за обществената поръчка:

Дата на отваряне: 19/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Място: Electrónica

Условия на договора:

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване на защитени работни места: Не

Електронно фактуриране: Разрешено

Ще се използва електронно поръчване: не

Ще се използва електронно плащане: да

5.1.15. Техники

Рамково споразумение:

Няма рамково споразумение

5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Информация за крайните срокове за преразглеждане: En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid. Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios

8. Организации

8.1. ORG-0001

Официално наименование: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Регистрационен номер: 51011230144883
Регистрационен номер: A84073105
Град: Madrid
Пощенски код: 28015
Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Madrid (ES300)
Държава: Испания
Звено за контакт: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Електронна поща: contratacion@madrid-destino.com
Телефон: +34 915787758
Интернет адрес: <http://www.madrid-destino.com>
Профил на купувача: <https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:perfilContratante&idBp=W%2BdqcvboyCQK2TEfXGy%2BA%3D%3D>

Други звена за контакт:

Официално наименование: Tribunal Administrativo de Contratación Pública
Град: Madrid
Пощенски код: 28010
Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Madrid (ES300)
Държава: Испания
Интернет адрес: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Други звена за контакт:

Официално наименование: Tribunal Administrativo de Contratación Pública
Град: Madrid
Пощенски код: 28010
Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Madrid (ES300)
Държава: Испания
Интернет адрес: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Роли на тази организация:

Купувач
Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването)
Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване)

Информация за обявлението

Идентификатор/версия на обявлението: 0f1b6c53-c08e-4916-8475-9c19071ef9e9 - 01
Вид на формуляра: Състезателна процедура
Вид обявление: Обявление за поръчка – облекчен режим
Подвид на обявлението: 20
Дата на изпращане на известието: 08/05/2026 16:19:04 (UTC+02:00) източноевропейско
време, централноевропейско лятно време
Езици, на които настоящото известие е официално достъпно: испански
Номер на публикуване на обявлението: 325089-2026
Номер на броя на ОВ S: 91/2026

